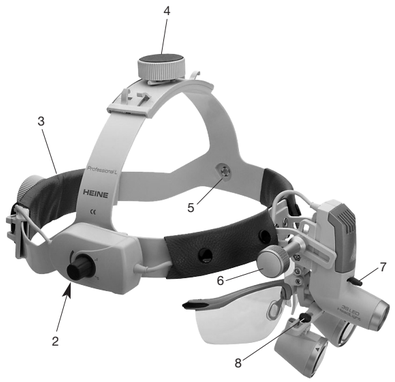
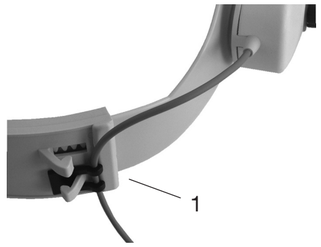
HEINE
3S LED HeadLight®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE
HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0 · Fax +49(0)8152/38-202
E-mail: info@heine.com · **www.heine.com**
med 4504 **1/10.06**



Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE 3S LED HeadLight®

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE 3S LED HeadLight® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die HEINE 3S LED HeadLight® ist ausschließlich für die Beleuchtung bei Untersuchung und Behandlung bestimmt, wobei sie der Untersucher auf dem Kopf trägt.

Zur allgemeinen Sicherheit: Für Anwendungen der HEINE 3S LED HeadLight® im Dentalbereich: Verwenden Sie ggf. ein Gelbfilter, um eine Aushärtung von Komposit Füllungsmaterial zu vermeiden.
Leuchten Sie nicht direkt in die Augen des Patienten.
Halten Sie auf keinen Fall Lupen oder andere Optiken vor den Leuchtenkopf.

Zum sicheren Betrieb: Eine einwandfreie Funktion der HEINE 3S LED HeadLight® ist nur mit dem Original-Zubehör von HEINE gewährleistet.

Achten Sie darauf, dass das Kabel am Kopfband fest in den dafür vorgesehenen Laschen befestigt ist.
Das Leuchtengehäuse darf nicht mit Tüchern o.ä. abgedeckt werden.

Verwenden Sie den HEINE Steckertrafo für Kopfbandregler (Kat.-Nr. X-95.16.320) nicht für ggfs. vorhandene HEINE Instrumente mit Lampenbetrieb.

Handhabung / Inbetriebnahme

Befestigen Sie das Kabel mit der dafür vorgesehenen Kopfbandklemme (1). Am Leuchtenkabel ist ein Clip zur Befestigung an der Kleidung angebracht.

Verbinden Sie die HEINE 3S LED HeadLight® mit der Stromquelle. Mit dem Kopfbandregler (2) können Sie dann stufenlos die Helligkeit regeln.

Setzen Sie das Instrument auf und justieren die Umfang- (3) und ggf. Höhenverstellung (4) auf bequemen und rutschfreien Sitz.

Sie können den Kopfbandregler (2) auf der linken oder rechten Seite des Kopfbandes montieren. Drücken Sie hierzu die Abdeckkappe von der Innenseite (5) aus dem Kopfband heraus. Befestigen Sie dann, an derselben Stelle, den Kopfbandregler (2) am Kopfband von außen. Er muss dazu mit einem hörbaren Klick im Kopfband einrasten.

Hinweis: Lesen Sie vor der Verwendung der HEINE EN50®, HEINE mPack® die Gebrauchsanweisung med 2605 aufmerksam durch.

Einstellen der Leuchtrichtung und des Leuchtfeldes

Ohne HEINE S-Guard®
Nach Lösen der Arretierschraube (6) lässt sich der Leuchtenkopf neigen sowie vertikal und horizontal verschieben.
Ziehen Sie nach beendeter Justierung die Arretierschraube (6) wieder fest an.

Mit HEINE S-Guard®
- Stellen Sie vor dem Aufsetzen der Lupe Ihre Pupillendistanz (PD) oder einen mittleren Wert auf der Skala ein. Lösen Sie die Rändelschrauben (8) und verschieben Sie beide Okulare symmetrisch.
- Lösen Sie die Klemmschraube (6) und führen Sie den Nasensteg auf den Nasenrücken.
- Justieren Sie die Okulare so, dass Sie an den Schutzgläsern anliegen.
- Beleuchten Sie ein Objekt mit der 3S LED HeadLight in Ihrem Arbeitsabstand und justieren Sie die Okulare so, dass Sie das Objekt mit jedem Auge in der Mitte des Übersichtsfeldes sehen können. Ziehen Sie nach beendeter Justierung die Arretierschraube (6) wieder fest an.

Die richtige Einstellung ist erreicht, wenn Sie ein rundes, scharfbegrenztes und schattenfreies Sehfeld erhalten.

Mit dem Schieber (7) lässt sich die Leuchtfeldgröße stufenlos verändern.

Adaption von HEINE Binokularlupen und Video Kamera: Hierfür sind Adapter als Zubehör lieferbar.

Aufbereitung

Für eine Reinigung der Linse genügt ein Microfasertuch. Verwenden Sie für eine desinfizierende Reinigung der restlichen Instrumententeile ein mit Alkohol oder nichtaggressiven Mitteln angefeuchtetes Tuch. Eine Desinfektion durch Sprühen oder Tauchen ist nicht zulässig.
Beachten Sie die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanweisung des HEINE i-View®.

Technische Daten

Leistungs-/Stromaufnahme:	5,5 W, Eingang: 6–12 V DC
Länge des Kabels:	1,5 m
Leuchtfelddurchmesser in 420 mm Abstand:	20–100 mm
Vertikale Leuchtrichtung:	+/– 25° einstellbar
Gewicht:	70 g (Leuchtenkopf mit Regler)
Betriebsdauer:	4,5 h mit HEINE mPack® Dauerbetrieb mit EN50 und HC50
Umgebungsbedingungen:	Betrieb: +10 °C - +40 °C Lagerung/Transport: –40 °C - +70 °C
Lichtquelle:	lichtstarke, weiße lichtemittierende Diode (LED) der Klasse 1M gemäß EN 60825-1:2003; aufgrund der hohen Lebensdauer (20000h) ist kein Austausch der LED vorgesehen

Ersatzteile und Zubehör

mPack incl. Li-ion Ladebatterie und Steckertrafo	**X-07.99.672**
EN50 Wand-/Tischeinheit mit Helligkeitsregler Modul	**X-95.17.301**
HC50 Kopfbandregler mit Steckertrafo	**X-95.16.322**
EN50-m Wand-/Tischgerät mit mPack	**X-95.17.302**
Aufsteckbares Gelbfilter	**J-00.31.321**
Video-Prismenoptik für 3S LED HeadLight	**J-00.31.320**
Lupenadapter für HR/HRP Binokularlupenbrille	**C-00.32.519**
Nachrüstsatz S-Guard	
mit HR Binokularlupen 2,5x / 340	**J-00.31.370**
mit HR Binokularlupen 2,5x / 420	**J-00.31.371**
mit HRP Binokularlupen 3,5x / 420	**J-00.31.372**
mit HRP Binokularlupen 4x / 340	**J-00.31.373**
mit HRP Binokularlupen 6x / 340	**J-00.31.374**

Angewandte Normen: **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003

Instructions

ENGLISH

HEINE 3S LED HeadLight®

Before using the HEINE 3S LED HeadLight® read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Safety Information

Range of Applications: The HEINE 3S LED HeadLight® is used for examination and during treatment.

General Safety: For applications of the HEINE 3S LED HeadLight® in dental medicine: A yellow filter can be used to avoid premature hardening of composite material.

Do not shine the light directly into the patient's eyes.

Never ever hold magnifying glasses or any other optical system in front of the light.

Safety in use: The performance of this unit can only be guaranteed if genuine HEINE Accessories and Spare Parts are used.

Ensure that the headband power cord is located in the clips provided.
The headlight body should not be left covered with a cloth or similar.

Do not use the HEINE plug-in transformer for 3S LED (X-95.16.320) to power any other bulb-type HEINE instrument.

Using the instrument

Attach the power cord by means of the clip (1) provided. A garment clip is provided to attach the cord to clothing.
Connect the HEINE 3S LED Headlight® to the power source. Use the headband brightness control (2) to select the required brightness.

Place the instrument on your head and adjust for width (3) and height (4) to that it fits comfortably.
The headband control (2) can be mounted on the left- or right hand side of the headband. To do so, press out the cap (5) from the inside of the headband. Attach the headband control here by pressing it in from the outside until it clicks firmly into position.

Important Note: Read the Instructions med 2605 for the HEINE EN50®, HEINE mPack® carefully before use.

Selecting viewing angle and field of view

Without HEINE S-Guard®
Loosen the fixing screw (6) to adjust the light head up and down and backwards or forwards.
After adjustment, re-tighten the screw (6).

With HEINE S-Guard®
- Before putting on the loupes, select your inter-pupillary distance (PD) or an average value on the scale. Unscrew the retaining screw (8) and slide the eyepieces to one side symmetrically.
- Unscrew the fixing screw (6) and locate the nosepad on the bridge of the nose.
- Adjust the eyepieces so that they nearly touch the protective lenses.
- Shine the 3S LED onto an object at your normal working distance and adjust the eyepieces so that the object is centred in both eyepieces. After adjustment, re-tighten the screw (6).

The loupes are correctly adjusted when you see a clearly-defined, round, shadow-free field of view.

The illuminated field of view can be selected by means of the slide control (7).

Fitting HEINE binocular loupes and a video camera: Use the appropriate adaptor, which is available as an accessory.

Cleaning

Use a micro-fiber cloth to clean the lens. The instrument housing can be cleaned with a soft cloth moistened with alcohol or a non-aggressive disinfectant solution. Do not soak or spray with disinfectant.
Read the instructions for cleaning the HEINE i-View®.

Technical Specification

Power consumption:	5,5 W, Input Voltage: 6–12 V DC
Length of the cable:	1,5 m
Diameter of the light spot at a distance of 420 mm:	20–100 mm
Vertical direction of illumination:	+/– 25° adjustable
Weight:	70 g
Operation time:	4,5 h with HEINE mPack® continuous with EN50 and HC50
Ambient temperature:	In use +10 °C - +40 °C During storage or transport: –40 °C - +70 °C
Light source:	Powerful white LEDs, class 1M/EN 60825-1:2003 With a life expectancy of 20.000 hours, no replacement of the LEDs should be necessary.

Spare Parts and Accessories

mPack with Li-ion rechargeable battery and transformer	**X-07.99.672**
EN50 Unit de Table ou Murale avec module de règlage de luminosité	**X-95.17.301**
HC50 Headband Rheostat with transformer	**X-95.16.322**
EN50-m Wall/Table unit with mPack	**X-95.17.302**
Yellow filter for 3S LED HeadLight	**J-00.31.321**
3S LED video prism optics for 3S LED HeadLight	**J-00.31.320**
HR/HRP Loupe Adaptor for 3S LED HeadLight	**C-00.32.519**
Retrofitting set S-Guard	
with HR Binocular Loupes 2,5x / 340	**J-00.31.370**
with HR Binocular Loupes 2,5x / 420	**J-00.31.371**
with HRP Binocular Loupes 3,5x / 420	**J-00.31.372**
with HRP Binocular Loupes 4x / 340	**J-00.31.373**
with HRP Binocular Loupes 6x / 340	**J-00.31.374**

Applicable standards: **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003

Mode d'emploi

FRANÇAIS

HEINE 3S LED HeadLight®

Avant d'utiliser la HEINE 3S LED HeadLight® lisez attentivement ces instructions et conservez les soigneusement en lieu sûr pour consultation ultérieure.

Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Information de Sécurité

Champ d'Application: La HEINE 3S LED HeadLight® s'utilise pour l'examen et pendant le traitement.

Sécurité Générale: Pour les utilisations de la HEINE 3S LED HeadLight® en médecine dentaire, un filtre jaune peut être utilisé pour éviter l'échauffement prématuré des matériaux composites.

Ne dirigez pas la lumière directement dans les yeux du patient.

Ne portez jamais de verres grossissants ou tout autre système optique en face de la lumière.

Sécurité d'utilisation: Les performances de cet appareil ne peuvent être garanties qu'en utilisant des Accessoires et des Pièces Détachées HEINE d'origine.

Vérifiez que le cordon d'alimentation du bandeau est correctement inséré dans les clips prévus à cet effet.

Le boîtier ne doit en aucun cas être recouvert d'un tissu ou similaire.

N'utilisez jamais le transformateur à fiche pour 3S LED (X-95.16.320) avec aucun autre instrument HEINE avec ampoule.

Utilisation de l'instrument

Fixez le cordon d'alimentation au moyen du clip prévu. Un clip est fourni pour fixer le cordon aux vêtements. Branchez la HEINE 3S LED HeadLight® à la source de courant. Agissez sur le bouton de contrôle de luminosité du bandeau (2) pour choisir la lumière requise. Mettez l'instrument sur votre tête et réglez le en largeur (3) et en hauteur (4) afin qu'il s'ajuste confortablement.

Le bouton de contrôle (2) peut être monté du côté gauche ou du côté droit du bandeau. Pour ce faire, otez le bouton (5) en le pressant depuis l'intérieur du bandeau. Fixez le bouton de contrôle du bandeau à l'endroit souhaité en le pressant depuis l'extérieur jusqu'à ce qu'il s'enclenche fermement.

Note Importante: Avant utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi med 2605 de le HEINE EN50® ou le HEINE mPack®.

Sélection de l'angle et du champ de vision

Sans HEINE S-Guard®
Dévissez l'écrou de fixation (6) pour régler la lampe frontale vers le haut ou le bas et vers l'avant ou l'arrière.
Après réglage, revissez l'écrou (6).

Avec HEINE S-Guard®
- Avant de poser la loupe, réglez la distance par rapport à la pupille ou une valeur ou réglez une valeur moyenne sur la règle graduée. Desserrer les vis molletées (8) et déplacez symétriquement les deux oculaires.
- Desserrez la vis de serrage (6) et réalisez et placez le pont nasal sur l'arête du nez.
- Ajustez les oculaires de manière à ce qu'ils viennent se placer sur les verres protecteurs.
- Eclairez un objet avec le 3S LED HeadLight à une distance de travail et mettez au point les oculaires de manière à pouvoir l'objet de chaque œil au milieu du champ de visée. Après réglage, revissez l'écrou (6).

Le réglage est bon si vous obtenez un champ de vision rond, nettement délimité et sans ombre.

Le champ d'illumination peut être réglé grâce au bouton de contrôle (7).

Fixation de loupes binoculaires HEINE et d'une caméra vidéo: Utilisez l'adaptateur approprié, disponible en accessoire.

Nettoyage

Utilisez un chiffon microfibre pour nettoyer les lentilles. Le boîtier peut être nettoyé avec un chiffon doux imbibé d'alcool ou d'une solution désinfectante non agressive. Ne pas immerger ou pulvériser avec du désinfectant.
Respectez les instructions de nettoyage dans le mode d'emploi du HEINE i-View®.

Caractéristiques Techniques

Consommation d'énergie :	5,5 W, Voltage : 6–12 V DC
Longueur du câble :	1,5 m
Diamètre du spot lumineux a une distance de 420 mm :	20–100 mm
Angle d'illumination vertical :	réglable +/– 25°
Poids :	70 g
Temps d'utilisation :	4,5 h avec HEINE mPack® Illimité avec EN50/HC50
Température ambiante :	Utilisation +10 °C - +40 °C Stockage ou transport : –40 °C - +70 °C
Source lumineuse :	Puissantes LED blanches Classe 1M/EN 60825-1 : 2003 Avec une durée de vie estimée de 20.000 heures, aucun remplacement des LED n'est à prévoir.

Pièces détachées et Accessoires

mPack avec batterie rechargeable Li-ion et transformateur à fiche	**X-07.99.672**
EN50 Unité de Table ou Murale avec module de règlage de luminosité	**X-95.17.301**
Rhéostat sur bandeau HC50 avec transformateur à fiche	**X-95.16.322**
EN50-m Unité de Table ou Murale avec mPack	**X-95.17.302**
Filtre jaune	**J-00.31.321**
Optique prismatique 3S LED vidéo	**J-00.31.320**
Adaptateur pour Loupes HR/HRP	**C-00.32.519**
Kit de rééquipement S-Guard	
avec HR Loupes binoculaires 2,5x / 340	**J-00.31.370**
avec HR Loupes binoculaires 2,5x / 420	**J-00.31.371**
avec HRP Loupes binoculaires 3,5x / 420	**J-00.31.372**
avec HRP Loupes binoculaires 4x / 340	**J-00.31.373**
avec HRP Loupes binoculaires 6x / 340	**J-00.31.374**

Conforme aux normes : **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003

Instrucciones de manejo

ESPAÑOL

HEINE 3S LED Fotóforo HeadLight®

Lea estas instrucciones atentamente antes de poner en funcionamiento el fotóforo 3S LED Headlight® de HEINE y guárdelas para posteriores consultas.

El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: La lámpara 3S LED HeadLight® de HEINE está destinada exclusivamente para la iluminación durante el reconocimiento y tratamiento llevándola en posición frontal.

Para la seguridad en general: Para utilización de la lámpara 3S LED HeadLight® de HEINE en el área dental. Utilice si fuera necesario un filtro amarillo, para evitar un endurecimiento del material de relleno de mezcla. No ilumine con la lámpara directamente los ojos del paciente.

No coloque de ninguna manera lupas u otras ópticas delante del cabezal de iluminación.

Para el funcionamiento seguro: El funcionamiento correcto con la lámpara 3S LED HeadLight® solo está garantizado utilizando los accesorios originales de HEINE. Preste atención, que el cable de la cinta craneal esté sujetado en las bridas previsto para ello. La carcasa de iluminación no debe ser cubierta con tela o similar.

No utilice el transformador de enchufe HEINE para regulador de cinta craneal (X-95.16.320) para posibles instrumentos HEINE existentes con funcionamiento a bombilla.

Manejo / Puesta en marcha

Sujete el cable con la pinza de la cinta craneal prevista para ello (1). En el cable de iluminación se encuentra un clip para sujetarlo en la ropa.
Conecte la lámpara 3S LED HeadLight® de HEINE a la fuente de tensión. Con el regulador de la cinta craneal (2) Vd. podrá regular con progresión continua la claridad.

Colóquese el instrumento y ajuste el regulador de perímetro (3) y altura (4) de una manera que se sienta cómodo y que no se deslice.

Vd. puede colocar el regulador de la cinta craneal (2) en el lado izquierdo o derecho de la cinta. Para ello saque el capuchón de la parte interior (5) de la cinta craneal presionándolo. Después sujete en el mismo lugar el regulador de la cinta craneal (2) en la cinta desde la parte externa. Para ello ha de quedar encajado en la cinta habiéndose oído un click

Indicación: Antes de utilizar la EN50®, mPack® de HEINE lea atentamente el manual de instrucciones med 2605.

Ajuste de la dirección y del campo de iluminación

Sin HEINE S-Guard®
Una vez aflojado el tornillo de retención (6) es posible inclinar el cabezal de iluminación, así como moverlo vertical- y horizontalmente. Una vez terminado el ajuste, apriete de nuevo el tornillo de retención (6).

Con HEINE S-Guard®
- Antes de colocarse la lupa ajuste su distancia entre pupilas (DP) o un valor medio en la escala. Afloje los tornillos moleteados (8) y mueva ambos oculares simetricamente.
- Desprenda el tornillo de fijación (6) y guíe el puente nasal hacia el lomo de la nariz.
- Ajuste los oculares de tal manera que estén situados justo en las lentes de protecteurs.
- Ilumine un objeto con la 3S LED HeadLight en su distancia de trabajo y ajuste los oculares de tal manera que Vd. pueda ver el objeto en el medio del campo de visión con cada ojo. Una vez terminado el ajuste, apriete de nuevo el tornillo de retención (6).

El ajuste correcto se alcanza si Vd. consigue un campo de visión redondo, con límites definidos y sin sombra.

Con el pasador (7) se puede modificar el campo de iluminación con progresión continua.

Adaptación de lupas binoculares HEINE y vídeo cámaras: Para ello se pueden suministar adaptadores como accesorios.

Indicaciones para el mantenimiento

Para la limpieza de la lente es suficiente utilizar un paño de microfibra y para la desinfección de los instrumentos restantes utilice un paño impregnado con alcohol o algún producto no agresivo. No se permite una desinfección mediante pulverización o inmersión.
Consulte las indicaciones de limpieza en las instrucciones de uso del i-View® de HEINE.

Datos técnicos

consumo de potencia:	5,5 W, entrada: 6–12 V DC
longitud del cable:	1,5 m
diámentro del campo de iluminación a 420 mm distancia:	20–100 mm
dirección de iluminación vertical:	+/– 25° ajustable
peso:	70 g (cabezal iluminador con regulador)
duración de funcionamiento:	4,5h con HEINE mPack® funcionamiento continuo con EN50/HC50
condiciones ambientales:	funcionamiento: +10 °C – +40 °C almacenaje/transporte: –40 °C - +70 °C
fuente de luz:	luz intensa, diodo blanco emisor de luz (LED) de la clase 1M según EN 60825-1:2003; dada su larga duración (20000 h) no está prevista la sustitución del LED.

Piezas de recambio y accesorios

mPack con batería recargable de Li-ion y transformador de enchufe	**X-07.99.672**
Unidad EN50 para pared o mesa con control de luminosidad	**X-95.17.301**
Control de luminosidad de la cinta craneal HC50 con transformador de enchufe	**X-95.16.322**
Unidad EN50-m para pared o mesa con mPack	**X-95.17.302**
filtro amarillo desmontable	**J-00.31.321**
óptica prismática de video para 3S LED HeadLight	**J-00.31.320**
adaptador de lupa para gafas lupa binoculares HR/HRP	**C-00.32.519**
Juego complementario S-Guard	
con HR Lupas binoculares 2,5x / 340	**J-00.31.370**
con HR Lupas binoculares 2,5x / 420	**J-00.31.371**
con HRP Lupas binoculares 3,5x / 420	**J-00.31.372**
con HRP Lupas binoculares 4x / 340	**J-00.31.373**
con HRP Lupas binoculares 6x / 340	**J-00.31.374**

Normas aplicadas: **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003

Gewährleistung

Wir übernehmen für dieses Gerät für 5 Jahre vom Kaufdatum an volle Gewähr. Diese Gewährleistung gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht Original-HEINE-Teilen, durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Warranty

We guarantee this device for five years from date of purchase. We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. This guarantee excludes any defects which occur because of wear and tear, incorrect use, the use of non-original HEINE parts. Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Garantie

Nous garantissons cet appareil pendant cinq ans à partir de la date d'achat. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, s'il est utilisé comme prévu par le fabricant, en respectant le mode d'emploi. Tout dysfonctionnement ou panne intervenant pendant la période de garantie seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent de défauts dans les matériaux la conception ou la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut du produit, l'acheteur doit apporter la preuve que ce défaut existait à la date de livraison. Cette garantie ne s'applique pas aux défauts provenant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces de rechange non d'origine HEINE. Sont également exclues toutes les réparations ou modifications faites par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où l'acheteur ne suit pas le mode d'emploi fourni avec le produit. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour un dommage non directement relié au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Garantía

Asumimos para este aparato la garantía durante cinco años a partir de la fecha de compra. Este compromiso se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de garantía se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía no es aplicable para deterioros que surjan por desgaste, empleo descuidado, incorporación de repuestos no originales de HEINE intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Otras reclamaciones como p.ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de **reparaciones** diríjanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Garanzia

Garantiamo questo dispositivo per 5 anni dalla data di acquisto. La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alle indicazioni d'uso stabilite dal produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo l'acquirente deve dimostrare che tali difetti erano presenti all'atto dell'acquisto. La garanzia non copre tutti i difetti occorsi a causa di usura, di uso improprio, di impiego di parti non originali HEINE. Esclude anche riparazioni e modifiche apportate da persone non autorizzate da HEINE e i casi in cui il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Sono inoltre esclusi ulteriori reclami, in particolare richieste di risarcimento danni non riconducibili al prodotto HEINE.

Per **riparazioni** contattate il Vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Garanti

Garantin för denna produkt gäller fem år från inköpsdatum. Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt, skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Denna garanti gäller inte för defekter som uppkommit på grund av användande eller slitage, felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE reservdelar. Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.

För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Garantiebepalingen

Wij verlenen voor dit apparaat 5 jaar volledige garantie vanaf de datum van aankoop. De garantie geldt bij normaal gebruik volgens de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Storingen worden gedurende de garantie-periode kosteloos verholpen, indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst aanwezig was. De garantie is niet van toepassing op gebruikssslijtage, bij onoordeelkundig gebruik en gebrekkig onderhoud, bij gebruik van niet originele HEINE onderdelen, door ingrepen door anderen dan door HEINE geautoriseerd personen of wanneer voorschriften in de gebruiksaanwijzing door de gebruiker niet worden opgevolgd. Verdere aanspraken, met name aanspraken op schadevergoeding, die niet aan het HEINE artikel zelf zijn ontstaan, zijn uitgesloten.

Voor **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het aan ons of onze agent zal toezenden.

Takuu

Myönnämme laitteelle viiden vuoden takuun ostopäivästä lukien. Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti käyt-töohjetta noudattaen. Laitteessa takuuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohen-kilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Laitteen **rikkoutumisesta** aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

Garantia

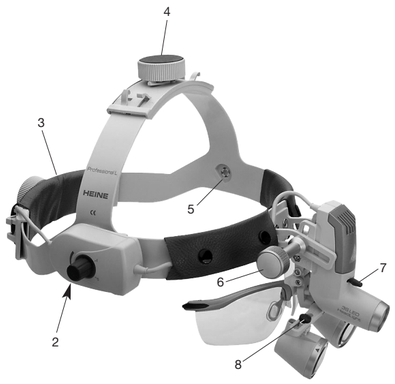
Garantimos este aparelho durante cinco anos após a data de compra. A HEINE garante o funcionamento adequado desta unidade desde que utilizada conforme o estipulado pelo fabricante e as suas instruções para utilização. Quaisquer danos ou defeitos que ocorram durante o período de garantia serão reparados gratuitamente, desde que sejam devidos a falhas no material, no seu projeto ou mão de obra. No caso de reclamação por defeito no produto, o comprador deverá provar que tal defeito se revelou logo que o produto lhe foi entregue. Esta garantia exclui quaisquer defeitos que ocorram devido a desgaste do produto, uso incorrecto, uso de peças suplentes não-originais da HEINE ou, consertos e modificações não autorizadas. Outras reclamações serão excluídas. Esta garantia não abrange despesas com frete e embalagem do aparelho.

Para **consertos**, por favor, contacte o seu fornecedor, que nos devolverá o produto, ou um agente autorizado.

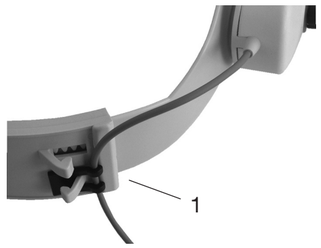
Gekauft bei / Bought from / Acheté chez / Comprado a / Acquistato presso / Köpt hos / Gekocht bij / Myyjä / Adquirido através de

am / date / le / el / il / Datum / Datum / Datum / Päivä / Data

HEINE
3S LED HeadLight®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC



ITALIANO

Istruzioni d'uso

HEINE 3S LED HeadLight®

Prima di procedere all'uso della Lampada HEINE 3S LED HeadLight® leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per un futuro riferimento.

Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.

Sicurezza

Campo d'applicazione: la Lampada HEINE 3S LED HeadLight® è destinata all'uso durante esami e trattamenti medici.

Sicurezza generale: per applicazioni di HEINE 3S LED HeadLight® in ambito dentale: è possibile usare un filtro giallo per evitare il rapido indurimento di materiali compositi.

Non indirizzare direttamente la luce negli occhi del paziente.

Non tenere mai occhialini ad ingrandimento o altri sistemi ottici davanti alla luce.

Sicurezza per l'uso: le performance di questa unità sono garantite solo se si utilizzano accessori e parti di ricambio originali HEINE.
Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia fissato nelle clip in dotazione.
Il corpo-lampada non deve mai essere coperto con panni o similari.

Non utilizzare il trasformatore a rete delle Lampada HEINE 3S LED (X-95.16.320) per alimentare lampadine di altri tipi di strumenti HEINE.

Modo d'uso

Fissare il cavo di alimentazione alle clip in dotazione. E' fornita una clip per fissare il cavo al camice.
Collegare la HEINE 3S LED HeadLight® alla fonte di alimentazione. Usare il regolatore della luminosità (2) per selezionare la luminosità desiderata.
Posizionare lo strumento sulla testa e regolare la circonferenza (3) e l'altezza (4) in modo confortevole.

Il regolatore di luminosità (2) può essere montato a destra o a sinistra della fascia del caschetto.
Per fare questo, premere verso l'esterno il tappo (5) dall'interno della fascia. Attaccare il regolatore di luminosità a questo, premendolo dall'esterno sino a quando si sentirà un click.

Importante: Leggere attentamente le istruzioni med 2605 per HEINE EN50®, HEINE mPack® prima dell'uso.

Selezione angolo e campo di visione

Senza HEINE S-Guard®
Allentare il perno (6) per regolare la testa-lampada su e giù e avanti e indietro. Dopo tale regolazione, ri-stringere il perno (6).

Con HEINE S-Guard®
- Prima di applicare gli occhialini binoculari selezionare la distanza interpupillare (PD) o un valore medio sulla scala. Allentare le viti (8) e fare scorrere entrambi gli oculari simmetricamente.
- Allentare la vite d'arresto (6) e applicare l'archetto nasale sul dorso del naso.
- Regolare gli oculari in modo che aderiscano alla visiera protettiva.
- Con la lampada frontale 3S LED illuminare un oggetto posto alla distanza di lavoro normale e regolare gli oculari in modo tale da vedere con entrambi gli occhi l'oggetto nel centro del campo visivo. Dopo tale regolazione, ri-stringere il perno (6).

Gli occhialini saranno impostati correttamente quando si osserverà un'immagine rotonda, nitida e priva di ombre.

Il campo di visione illuminato può essere selezionato tramite la leva scorrevole (7).

Dotazione di Occhialini Binoculari HEINE e di video camera: Utilizzare l'appropriato adattatore, disponibile come accessorio.

Pulizia

Usare un panno di micro-fibra per pulire le lenti. Il corpo dello strumento può essere pulito con un panno soffice imbevuto d'alcool o con una soluzione disinfettante non aggressiva.
Non immergere o spruzzare con disinfettanti e/o altri liquidi!
Per la pulizia della HEINE i-View® osservare le istruzioni ad essa relative.

Specifiche Tecniche

Assorbimento:	5,5 W, Voltaggio: 6–12 V DC
Lunghezza del cavo:	1,5 m
Diametro dello spot luminoso ad una distanza di 420 mm:	20–100 mm
Direzione verticale dell'illuminazione:	+/– 25° regolabile
Peso:	70 g
Autonomia/tipo alimentazione:	4,5 h con HEINE mPack® continua con EN50/HC50
Temperatura ambiente:	In uso da +10° C a +40 °C Durante trasporto o a magazzino: –40 °C – +70 °C
Luce tramite:	Potenti e bianchi LED, Classe 1M/EN 60825-1: 2003. Con una durata di vita stimata in 20.000 ore, non è necessario sostituire i LED.

Parti di ricambio ed accessori

mPack accumulatore con batteria ricaricabile Li-ion e trasformatore a rete	**X-07.99.672**
EN50 trasformatore da tavolo/parete con modulo di controllo	**X-95.17.301**
HC50 reostato per caschetto con trasformatore a rete	**X-95.16.322**
EN50-m trasformatore da tavolo/parete con accumulatore mPack	**X-95.17.302**
Filtro giallo	**J-00.31.321**
Ottica angolare video 3S LED	**J-00.31.320**
Adattatore per montare occhialini su 3S LED	**C-00.32.519**
Kit di trasformazione S-Guard	
con HR Occhialini Binocolari 2,5x / 340	**J-00.31.370**
con HR Occhialini Binocolari 2,5x / 420	**J-00.31.371**
con HRP Occhialini Binocolari 3,5x / 420	**J-00.31.372**
con HRP Occhialini Binocolari 4x / 340	**J-00.31.373**
con HRP Occhialini Binocolari 6x / 340	**J-00.31.374**

Norme Applicate: **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003

SVENSKA

Bruksanvisning

HEINE 3S LED HeadLight®

Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.

Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.

Säkerhetsinformation

Användningsområde: HEINE 3S LED HeadLight® används för undersökning och under behandling.

Generell säkerhet: För användning av HEINE 3S LED HeadLight® inom dental medicin: Ett gult filter kan användas för att undvika för tidig härdning av komposit vulmaterial.

Lys ej rakt in i patientens ögon.

Håll aldrig förstoringsglas eller några andra optiska system framför ljuset.

Säkerhet vid användning: Funktionen för denna enhet kan endast garanteras om original HEINE tillbehör och reservdelar används.

Kontrollera att sladdarna vid pannbandet är fästa i medföljande clips.

Pannlampsenheten får ej lämnas täckt av en trasa eller något liknande.

Använd inte plug-in transformatorn för 3S LED (X-95.16.320) från HEINE för att driva något annat HEINE instrument av glödlampstyp.

Användning av instrumentet

Fäst sladdarna med clips som medföljer. Det medföljer även clips att fästa i kläderna. Koppla HEINE 3S LED Headlight® till strömkällan. Använd panbandets ljuskontroll (2) för att få önskad ljusstyrka. Placera instrumentet på huvudet och justera bredd (3) och höjd (4) så att den sitter bekvämt.

Panbandskontrollen (2) kan monteras på vänster eller höger sida av panbandet. För att utföra detta, tryck ut höljet (5) från insidan på panbandet. Fäst panbandskontrollen här genom att trycka in den från utsidan tills den klickar på plats.

Viktig information: Läs instruktionen med 2605 för HEINE EN50®, HEINE mPack® nogrant före användning.

Val av synvinkel och synfält

Utan HEINE S-Guard®
Lätta på fixeringsskruven (6) för att justera ljuset upp, ner, bakåt och framåt. Skruva fast skruven (6) igen efter justering.

Med HEINE S-Guard®
- Ställ in din pupilldistans (PD) eller ett medelvärde på skalan innan luppen sätt på. Lossa den lättrade skruven (8) och skjut båda okulärer symetriskt.
- Lossa klämmskruven (6) och placera nåshållaren på näsrygget.
- Justera okularen så att den ligger an mot skyddsglasen.
- Belys ett objekt med 3S LED HeadLight på Ditt arbetsavstånd och justera okularen så att objektet kan ses med respektive öga i mitten av överskådningsfältet. Skruva fast skruven (6) igen efter justering.

Rätt inställning har uppnåtts när man får ett runt, skarpt begränsat och skuggfritt synfält.

Storleken på synfältet kan väljas med hjälp av kontrollen (7).

Att fästa HEINE kikarlupp och videokamera: Använd lämplig adapter som finns tillgänglig som tillbehör.

Rengöring

Använd en trasa av mikrofiber för att rengöra linsen. Instrumenthöljet kan rengöras med en mjuk trasa fuktad med alkohol eller en icke-aggressiv desinfektionslösning. Blöttlägg ej eller spraya med desinfekterande medel.
Beakta rengöringsanvisningarna i bruksanvisningen för HEINE i-View®.

Tekniska specifikationer

Strömåtgång:	5,5 W, Input Voltage: 6–12 V DC
Kabellängd:	1,5 m
Diameter på ljuset vid ett avstånd på 420 mm:	20–100 mm
Vertikal riktning av upplysningen:	+/– 25° justerbart
Vikt:	70 g
Typ av användning:	4,5h med HEINE mPack® Kontinuerlig med EN50/HC50
Kringtemperatur:	Vid användning +10 °C - +40 °C Under lagring eller transport: –40 °C - +70 °C
Ljuskälla:	Starka vita LED klass 1M/EN 60825-1: 2003 Med en förväntad livslängd av 20000 timmar, bör inte LEDs behöva bytas ut.

Reservdelar och tillbehör

mPack inkl. Li-ion laddbart batteri med transformator	**X-07.99.672**
EN50 Vägg/Bord enhet	**X-95.17.301**
HC50 Huvudband ljuskontroll	**X-95.16.322**
EN50-m Vägg/Bord enhet med mPack	**X-95.17.302**
Gult filter	**J-00.31.321**
3S LED video prismaoptik	**J-00.31.320**
HR/HRP Luppadapter	**C-00.32.519**
Eftermonterings-sats S-Guard	
med HR Binokulära luppar 2,5x / 340	**J-00.31.370**
med HR Binokulära luppar 2,5x / 420	**J-00.31.371**
med HRP Binokulära luppar 3,5x / 420	**J-00.31.372**
med HRP Binokulära luppar 4x / 340	**J-00.31.373**
med HRP Binokulära luppar 6x / 340	**J-00.31.374**

Gällande standarder: **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

HEINE 3S LED HeadLight®

Lees voor ingebruikname van de HEINE 3S LED HeadLight® deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor een later nalezen.

Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt electrisch/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: De HEINE 3S LED HeadLight® is uitsluitend bestemd voor verlichting bij onderzoek en behandeling, waarbij de gebruiker de lamp op het hoofd draagt.

Algemene veiligheid: Bij dentaal gebruik van de HEINE 3S LED HeadLight®: Gebruik een geelfilter (als accessoire verkrijgbaar) om het uitharden van composiet vulmateriaal te voorkomen.

Richt de lamp niet direct in de ogen van de patiënt.

Houd in geen geval een loep of een andere optiek voor de lamp

Voor een veilig gebruik: Een goed functioneren van de HEINE 3S LED HeadLight® wordt alleen gegarandeerd met origenele HEINE toebehoren.

Let op dat het snoer goed aan de daarvoor bestemde klemmen op de hoofdband bevestigd wordt. Het gedeelte waarin zich de lamp bevindt, mag tijdens gebruik niet met een doek of een hiermee vergelijkbaar materiaal worden afgedekt.

Gebruik de HEINE stekkertransformator voor lichtregeling aan de hoofdband (Art.Nr. X-95.16.320) niet in combinatie met andere HEINE instrumenten met een Halogeenlampje.

Voorbereiding voor het gebruik

Bevestig het snoer aan de hoofdband in de daarvoor bestemde klem (1). Aan het snoer is een clip bevestigd voor het aanbrengen aan kleding.
Koppel de HEINE 3S LED HeadLight® aan de stroombron. Met de regelaar (2) aan de hoofdband kan de lichtsterkte traploos versteld worden.

Plaats het instrument op het hoofd en stel de omvang (3) en hoogte (4) zo in dat de hoofdband prettig en stabiel zit.

De stroom-regelaar (2) kan naar keuze aan de linker of rechter kant van de hoofdband geplaatst worden. Druk de afdekplaat (5) vanaf de binnenkant uit de hoofdband.

Bevestig nu op deze plaats de regelaar (2) vanaf de buitenkant aan de hoofdband. De regel-unit dient met een duidelijk hoorbare klik vast te klemmen.

Aanwijzing: Lees voor het in gebruik nemen van de HEINE EN50®, HEINE mPack® de gebruikaanwijzing med 2605 goed door.

Instellen van de lichtrichting en de bundel

Zonder HEINE S-Guard®
Na het losdraaien van de fixeerknop (6) kan het lamphuis vertikaal en horizontaal draaien en in hoogte versteld worden.
Draai na het beëindigen van de instelling de fixatieschroef (6) goed vast.

Met HEINE S-Guard®
- Stel voor het opzetten van de loep uw pupilafstand (PD) in of wanneer deze niet bekend is, een gemiddelde waarde op de schaalverdeling. Draai de gekartelde schroefjes (8) iets los en verschuif beide oculairen symmetrisch.
- Draai de schroef (6) los en breng de neussteun op de houder aan.
- Justeer de oculairen zo, dat ze beide contact maken met de beschermglazen.
- Verlicht nu een object met de 3S LED HeadLight op de gewenste werkafstand en justeer beide oculairen nogmaals tot u het voorwerp met beide ogen midden in het blik-veld heeft. Draai na het beëindigen van de instelling de fixatieschroef (6) goed vast.

De juiste instelling is bereikt, wanneer u een rond, scherp begrensd en schaduwvrij beeld heeft.

Met schuif (7) kan de doorsnede van de lichtbundel traploos worden aangepast.

Aanbrengen van HEINE binoculaire loepen en video camera: Hiervoor zijn speciaal ontwikkelde adapters als toebehoren leverbaar.

Schoonmaken- onderhoud

Voor het reinigen van de lens is een lensdoekje voldoende.
Voor het reinigen en desinfecteren van de overige delen kunt u een met alcohol bevochtigd doekje gebruiken of een ander niet-agressief schoonmaakmiddel. Desinfecteren met een spray of in een vloeistof dompelen is niet toegestaan.

Vermijd het aanraken van lensoppervlakken. Vingerafdrukken op de lens kunnen met een zachte doek, eventueel bevochtigd met alcohol verwijderd worden.

Alle delen van de voorhoofdlamp kunnen met gas gesteriliseerd worden.
Alleen de instelhuls mag in de autoclaaf tot 134 °C gesteriliseerd worden.

Neem de reinigingsadviezen in acht als beschreven in de gebruiksaanwijzin van de HEINE i-View®.

Technische gegevens

Opbrengst-/stroomopname:	5,5 W, ingang: 6–12 V DC
Lengte stroomsnoer:	1,5 m
Diameter lichtbundel op 420 mm:	20–100 mm
Lichtrichting vertikaal:	+/– 25° verstelbaar
Gewicht:	70 gr. (Lampkop met regel-unit)
Gebruiksduur:	4,5 uur met HEINE mPack®
Gebruiksomstandigheden:	Continue-gebruik met EN50/HC50 tussen +10° C - +40° C Bij opslag en transport –40 °C - +70 °C
Lichtbron:	Lichtsterke, wit licht stralende diode (LED) klasse 1M (EN 60825-1:2003) Wegens de lange levensduur (20000 uur) is niet in vervanging van de LED voorzien

Toebehoren en onderdelen

mPack incl. Li-ion oplaadbare batterij en transformator	**X-07.99.672**
EN50 Wand/Tafel unit	**X-95.17.301**
HC Lichtregeling voor montage aan hoofdband	**X-95.16.322**
EN50-m Basis-unit met mPack	**X-95.17.302**
Geelfilter voor dentaal gebruik	**J-00.31.321**
Video-prisma met optiek voor 3S LED HeadLight	**J-00.31.320**
Adapter voor plaatsen van HR/HRP binoculaire loep	**C-00.32.519**
S-Guard	
met HR Binoculaire loepen 2,5x / 340	**J-00.31.370**
met HR Binoculaire loepen 2,5x / 420	**J-00.31.371**
met HRP Binoculaire loepen 3,5x / 420	**J-00.31.372**
met HRP Binoculaire loepen 4x / 340	**J-00.31.373**
met HRP Binoculaire loepen 6x / 340	**J-00.31.374**

Van toepassing zijnde normen: **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003

SUOMI

Käyttöohje

HEINE 3S LED Otsalamppu

Lue nämä ohjeet tarkoin ennen HEINE 3S LED otsalampun käyttöönottoa ja säilytä laitteen läheisyydessä myöhempää tarvetta varten.

Tämä tuote on hävitettävä erilliskeräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikka- romun kierrätysohjeita noudattaen.

Tietoa turvallisuudesta

Käyttö: HEINE 3S LED otsalamppu on tarkoitettu käytettäväksi hoidon aikana sekä diagnosoinnissa.

Yleistä: HEINE 3S LED otsalampun käyttö hammaslääketieteessä: Keltaista suodinta voidaan käyttää, jos halutaan välttää komposiittimateriaalin ennenaikainen koveneminen. Älä kohdista valoa suoraan potilaan silmiin.

Älä pidä suurennuslasia tai vastaavaa optista laitetta valon edessä.

Turvallisuus käytössä: Laitteen toiminta voidaan taata vain käytettäessä aitoja HEINE varaosia ja lisävarusteita. Varmista, että virtajohto on käytön aikana sille tarkoitetussa kiinnikkeessä.

Otsalampun runkoa ei saa peittää.

HUOM! HEINE 3S LED otsalampun (X-95.16.320) verkkovirtalaitetta ei saa käyttää virtalähteenä mihinkään muuhun Heinen tuotteeseen.

Käyttö

Aseta virtajohto mukana tulleeseen kiinnikkeeseen. Vaateklipsiä voi käyttää johdon kiinnittämiseen vaatteisiin.

Liitä HEINE 3S LED otsalamppu virtalähteeseen. Säädä haluttu kirkkaus otsanauhassa sijaitsevasta valonsäätimestä (2). Aseta otsalamppu päähäsi ja säädä otsalampun pannan leveys (3) ja korkeus (4) sopiviksi.

Valonsäädin (2) voidaan sijoittaa joko oikealle tai vasemmalle puolelle. Siirtääksesi säädintä, paina nasta (5) ulos otsapannan sisäpuolelta. Kiinnitä säädin samaan kohtaan painamalla kunnes se lukittuu.

Tärkeä ilmoitus: Lue HEINE EN50®, HEINE mPack®'n käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa.

Katselukulman ja näkökentän asetus

Ilman HEINE S-Guard®
Avaa ruuvia (6) säätääksesi valoa ylös, alas, eteen tai taakse. Kun valo on oikealla kohdalla kiristä ruuvi (6) uudelleen.

HEINE S-Guard®
- Ennen luuppien käyttöä valitse silmäteräväli (PD) tai keskimääräinen arvo asteikolta. Avaa pidätinruuvi (8) ja aseta okulaarit symmetrisesti toisiinsa nähden.
- Avaa kiinnitysruuvi (6) ja sovita pehmuste nenänvarrelle.
- Säädä okulaareja siten, että ne melkein koskettavat suojalinssejä.
- Valaise 3S LEDillä jotakin normaalilla työskentelyetäisyydellä olevaa esinettä ja säädä okulaareja siten, että esine on keskellä näkökenttääsi. Kun valo on oikealla kohdalla kiristä ruuvi (6) uudelleen.

Luupit on oikein säädetty, kun näkökenttäsi on selvärajainen, pyöreä varjoton.

Näkökenttää voidaan säätää liukusäätimellä (7).

HEINE binokulaariluuppien ja videokameran käyttö: Käytä lisävarusteena saatavaa liitintä.

Puhdistaminen

Puhdista linssi mikrokuituliinalla. Runko-osiin voi käyttää pehmeää, alkoholiin tai mietoon desinfiointiliuokseen, kostutettua kangasta. Älä upota laitetta liuokseen. Älä ruiskuta desinfiointiainetta laitteen päälle.

Lue HEINE i-View® -suojuksen puhdistusohjeet.

Tekniset tiedot

Tehonkulutus:	5,5 W, käyttöjännite: 6–12 V DC
Kaapelin pituus:	1,5 m
Valokeilan läpimitta 420 mm etäisyydellä:	20–100 mm
Valokeilan korkeussäätö:	+/– 25° säädettävä
Paino:	70 g
Toiminta-aika:	4,5h HEINE mPack® -akkujärjestelmällä EN50/HC50 jatkuva
Lämpötilarajat:	Käytössä 10 °C – +40 °C Säilytys tai kuljetus: –40 °C - +70 °C
Valonlähde:	Voimakkaat valkoiset LED –valot Luokka 1M/EN 60825-1:2003. LED-valojen odotettu kesto on n. 20 000 tuntia, joten niiden vaihtamiseen ei pitäisi olla tarvetta.

Varaosat ja lisälaitteet

mPack sisältää Li-ion ladattavan akun verkkovirtalaitteella	**X-07.99.672**
EN50 seinä/pöytäyksikkö	**X-95.17.301**
HC50 säädettävä pääpanta	**X-95.16.322**
EN50-m seinä/pöytäyksikkö mPack'lla	**X-95.17.302**
Keltainen suodin	**J-00.31.321**
3S LED videoprismaoptiikka	**J-00.31.320**
Sovitin HR/HRP luupille	**C-00.32.519**
S-Guard	
HR Binokulaarilupit 2,5x / 340	**J-00.31.370**
HR Binokulaarilupit 2,5x / 420	**J-00.31.371**
HRP Binokulaarilupit 3,5x / 420	**J-00.31.372**
HRP Binokulaarilupit 4x / 340	**J-00.31.373**
HRP Binokulaarilupit 6x / 340	**J-00.31.374**

Voimassaolevat standardit: **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003

PORTUGUÊS

Instruções de utilização

Fotóforo 3S LED HEINE

Antes de usar o Fotóforo 3S LED HEINE leia estas instruções cuidadosamente e os mantenha em um lugar seguro para futura consulta.

Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.

Informação de segurança

Gama de Aplicações: O Fotóforo 3S LED HEINE é usado para exame e durante tratamento.

Segurança geral: Para aplicações do Fotóforo 3S LED HEINE em medicina dental: Um filtro amarelo pode ser usado para evitar endurecimento prematuro de material composto.

Não foque a luz diretamente nos olhos do paciente.

Nunca posicione lupas ou qualquer outro sistema óptico em frente à luz.

Segurança em uso: O desempenho desta unidade só pode ser garantido se genuínos Acessórios e Peças sobressalentes HEINE forem utilizados.

Assegure-se de que o cabo esteja fixado nos clipes no aro fotóforo.

O corpo do fotóforo não deve ser coberto com um pano ou algo semelhante.

Não use o transformador de parede HEINE para o 3S LED (X-95.16.320) como fonte de energia de nenhum outro tipo de instrumento HEINE.

Usando o instrumento

Prenda o cabo energia nos clipes. A unidade vem com um clipe para fixação na roupa. Conecte o Fotóforo 3S LED HEINE na fonte de energia. Use o controle de brilho na cinta de cabeça (2) selecione a necessária intensidade de luz.

Coloque o instrumento em sua cabeça e regule a largura (3) e a altura (4) de forma que fique confortavelmente posicionado.

O controle de brilho (2) pode ser montado no lado esquerdo ou no lado direito da cinta de cabeça. Para tanto, pressione para fora o botão (5) de dentro da cinta de cabeça. Prenda o controle na cinta de cabeça apertando no encaixe até fazer um clique significando que está firmemente na posição.

Nota importante: Leia cuidadosamente as instruções med 2605 para o EN50®, mPack® HEINE antes do uso.

Selecionando o ângulo e o campo de visão

Sem HEINE S-Guard®
Solte o parafuso de fixação (6) a fim de ajustar a cabeça de luz para cima e para baixo e para trás ou adiante.
Depois de ajustada, re-aperte o parafuso (6).

Com HEINE S-Guard®
- Antes de colocar as lupas, selecione sua distância inter-pupilar (DP) ou um valor comum na escala. Desparafuse o parafuso de fixação (8) e desliza as peças de visão para os laterais simetricamente.
- Desparafuse o parafuso de fixação (6) e posicione a ponte nasal sobre o nariz.
- Ajuste as peças de visão tão próximo quanto possível das lentes de proteção.
- Foque o 3S LED sobre um objeto a sua distância de trabalho normal e ajuste as peças de visão de forma que o objeto esteja centralizado em ambas as peças de visão. Depois de ajustada, re-aperte o parafuso (6).

As lupas estão corretamente ajustadas quando você vê um claro e bem definido círculo, livre de sombras do campo de visão.

O campo iluminado de visão pode ser selecionado deslizando a alavanca de controle (7).

Colocando uma lupa binocular HEINE e uma câmera de vídeo: Use o adaptador apropriado que está disponível como um acessório.

Limpeza

Use um pano de micro-fibra para limpar a lente. As partes do instrumento podem ser limpas com um pano macio umedecido com álcool ou uma solução desinfetante não-agressiva. Não ponha de molho ou borrife com desinfetante.
Leia as instruções para limpeza da Armação i-View® HEINE.

Especificação técnica

Consumo de energia:	Voltagem 5,5 W: 6–12 V DC
Comprimento do cabo:	1,5 m
Diâmetro do foco a uma distância de 420 mm:	20–100 mm
Direção vertical de iluminação:	+/– 25° ajustável
Peso:	70 g
Tipo de operação:	4,5h com HEINE mPack® e contínua com EN50/HC50
Temperatura ambiente:	Em uso 10 °C – +40 °C Durante armazenamento ou transporte: –40 °C - +70 °C
Fonte luminosa:	Potente branco LEDs, classe 1M/EN 60825-1: 2003.) Com uma expectativa de vida de 20.000 horas, sem que nenhuma substituição do LEDs deva ser necessária

Peças sobressalente e Acessórios

mPack inclui bateria recerragável Litio com transformador	**X-07.99.672**
Unidade de Mesa/Mural EN50	**X-95.17.301**
Reostato para cinta de cabeça HC50	**X-95.16.322**
Unidade de Mesa/Mural EN50 com mPack	**X-95.17.302**
Filtro amarelo	**J-00.31.321**
prisma ótico de vídeo 3S LED	**J-00.31.320**
Adaptador de lupas HR/HRP	**C-00.32.519**
S-Guard	
com HR Lupas Binoculares 2,5x / 340	**J-00.31.370**
com HR Lupas Binoculares 2,5x / 420	**J-00.31.371**
com HRP Lupas Binoculares 3,5x / 420	**J-00.31.372**
com HRP Lupas Binoculares 4x / 340	**J-00.31.373**
com HRP Lupas Binoculares 6x / 340	**J-00.31.374**

Padrões laplicáveis: **EN 60825-1: 2003**
IEC 60601-1: 2005
IEC 60601-1-2: 1996
EN ISO 10993-1: 2003